

E1 - NOMAN'S LAND

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:12] Young Vash

Good morning, Jeff.

[01:14] Young Vash

Good morning, Arthur.

[01:16] Young Vash

Good morning, Kate.

[01:18] Young Vash

Good morning, everyone.

[01:26] Rem

Vash, come back immediately!

[01:35] AI

This is a Level E-3 emergency.

[01:38] AI

*Formation maintenance program:
phase 5 recalculating.*

[01:43] AI

This ship is in free fall.

[01:45] AI

Please evacuate as quickly as possible.

[01:48] AI

*Once again, please evacuate
as quickly as possible.*

[01:49] Young Vash

She's not here!

[01:55] Rem

Vash!

[01:58] Young Vash

Nai! Rem!

[02:02] Young Vash

What's going on?!
Why is the ship in free fall?!

[02:04] Rem

Everything's fine.
The ship's AI is just exaggerating.

[02:08] Rem

Now follow me, you two.

[02:21] Rem

Get inside. And hurry.

[02:23] Young Vash

What about everyone still sleeping?

[02:24] Young Vash

They'll be able to escape, right?

[02:26] Rem

Of course they will.

[02:27] Rem

Now get ready.

[02:32] Young Knives

You come too, Rem.

[02:39] Rem

I love you both.

[02:42] Young Vash

Rem?

[02:44] Rem

Vash, Nai... I want you two to survive.

[02:49] Rem

Meeting you...

[02:53] Rem

...has brought me so much joy!

[02:59] Young Vash

R-Rem!

[03:27] Young Vash

REM!

[04:10] Radio Host

*The time is now 10:00 AM
on the morning of May 25th.*

[04:14] Radio Host

*This is November Public
Broadcasting's satellite news,*

[04:18] Radio Host

*where we bring you the
latest news from all regions.*

[04:21] Radio Host

*The JuLai government has announced
a new Most Wanted fugitive.*

[04:22] Roberto

JuLai doesn't do that often.

[04:25] Roberto

Man, what a waste.

[04:26] Radio Host

*He is considered a person of interest
in a series of mass murders.*

[04:27] Roberto

You tryin' to die young, newbie?

[04:30] Meryl

You shouldn't be drinking while we're working anyway, Roberto.

[04:32] Radio Host

Any cities with information are asked to reach out.

[04:35] Meryl

Moreover...

[04:37] Meryl

My name is *not* "newbie."

[04:40] Roberto

Thanks for the update.

[04:45] Roberto

Graduated from November University, huh?

[04:47] Roberto

Pretty elite.

[04:49] Meryl

Becoming a reporter was my dream.

[04:51] Roberto

Not much of a dream.

[04:53] Meryl

Someday I'll be on the news desk—

[04:56] Roberto

Wow, I didn't know we had a rising star on this little gossip piece.

[05:03] Roberto

This is why I didn't want to babysit a newbie.

[05:08] Meryl

We're on the job.

[05:10] Meryl

Also, please refer to me by my name.

[05:13] Meryl

I'm Meryl Stryfe.

[05:16] Roberto

That so?

[05:19] Roberto

Well, let me tell you something, newbie.

[05:23] Roberto

This scorching planet, Noman's Land,

[05:27] Roberto

is cruel beyond belief.

[05:29] Roberto

It's a dog-eat-dog world.

[05:37] Roberto

You'll find out soon enough.

[05:39] Roberto

You've got a lot to learn about doing what it takes to survive, young lady.

[05:44] Meryl

Are you done mocking me?

[05:47] Roberto

You're spilling my booze!

[05:48] Meryl

Just you wait until I get my big scoop...

[05:50] Roberto

Right, sure.

[05:52] Meryl

I'll be running the news bureau!

[05:54] Roberto

Calm down, would you?

[05:57] Meryl

Are you listening?

[05:59] Roberto

Yeah, yeah.

[06:05] Meryl

I forgot to charge the battery...

[06:09] Roberto

You'll be toast before you know it.

[06:18] Meryl

I'm thirsty...

[06:20] Meryl

Does that "Humanoid Typhoon" or whatever even exist?

[06:26] Roberto

You've seriously never heard of him?

[06:30] Roberto

If you meet him, you're done for.

[06:32] Roberto

He's a walking disaster.

[06:35] Roberto

That's how he got that nickname...

[06:37] Meryl

The Humanoid Typhoon.

[06:41] Meryl

Real people aren't monsters like that. There's no way.

[06:45] Meryl

But I won't give up, no matter how unreasonable the assignment!

[06:49] Roberto

Sure.

[06:49] Meryl

No matter how long it takes,
I'll get my scoop—

[06:54] Meryl

Roberto!

[06:55] Roberto

That'd be the aftermath.

[07:00] Roberto

Looks like the work of the Bad Lads Gang.

[07:04] Roberto

They really did a number on this corpse.

[07:19] Vash

There it goes.

[07:33] Meryl

Creepy...

[07:34] Roberto

I agree. Let's go.

[07:35] Vash

Hey, hold on!

[07:37] Meryl

But...

[07:38] Meryl

We can't just leave him hanging here.

[07:41] Roberto

Hey...

[07:42] Vash

Thank you.

[07:48] Roberto

Are you a gunman?

[07:50] Vash

Yeah, I guess...

But I'm not much of a fighter.

[07:55] Meryl

A gunman who's not a fighter?

[07:57] Roberto

Lost technology, eh?

[08:04] Roberto

I recognize those uniforms.

[08:07] Roberto

What are the JuLai military police
doing all the way out here?

[08:10] Meryl

Military police?

[08:11] Meryl

They can help us!

[08:12] Roberto

Hey!

[08:13] Meryl

Over here!

[08:16] Captain

Good, a person.

[08:19] Captain

Have you seen this man around here?

[08:25] Captain

Well? Have you, young lady?

[08:28] Roberto

What has this man done?

[08:30] Captain

Reporters, eh?

[08:31] Captain

You must have heard of him, then.

[08:33] Captain

They call him the Humanoid Typhoon.

[08:36] Captain

He's killed folks all over,
and he's running around destroying plants.

[08:39] Captain

He's a vicious criminal with a
\$\$6,000,000 bounty on his head.

[08:43] Captain

So, have you seen him or not?

[08:48] Meryl

I saw him!

[08:49] Meryl

Over there!

[08:50] Meryl

He went that way!

[08:51] Captain

You should have said so sooner, fool!

[08:57] Vash

Thank you!

[09:00] Meryl

I'll turn you over to the military police
after I get an exclusive interview!

[09:04] Roberto

Well done, newbie.

[09:06] Meryl

My name's Meryl Stryfe.

[09:07] Meryl

And besides, if he's been falsely accused,

[09:10] Meryl

it's our job as reporters to clear his name.

[09:13] Vash

Running into such nice folks...
I can't believe my luck!

[09:16] Vash

What a blessing!

[09:18] Meryl

Oh, don't go flattering me.

[09:21] Roberto

There's something sketchy about him.

[09:23] Vash

Why don't we do the exclusive interview
at the diner instead of out here?

[09:28] Meryl

What?

[09:29] Vash

Huh?

[09:30] Meryl

There's a diner?

[09:31] Vash

Yeah?

[09:31] Meryl

Wh-Why didn't you say so earlier?!

[09:34] Meryl

Is it this way?

[09:35] Vash

W-W-W-W-Wait! Not that way!

[09:37] Meryl

So is it this way?

[09:39] Vash

Er, no...

[09:40] Meryl

Then it has to be this way!

[09:42] Vash

No, not exactly...

[09:42] Roberto

The Humanoid Typhoon, huh?

[09:43] Meryl

Is there really a diner?

[09:45] Roberto

Vash the Stampede.

[09:46] Vash

Yes...

[09:47] Meryl

Then tell me where it is!

[09:49] Roberto

Just who is he?

[09:51] Meryl

Damn it!

[10:01] Meryl

Water...

[10:07] Meryl

The western city of Jeneora Rock.

[10:28] Lady 1

Oh my.

[10:31] Guy 1

This ain't a place for kids, little miss!

[10:36] Meryl

Water, please.

[10:37] Rosa

I can't hear you if you don't speak up.

[10:40] Vash

I figured she'd be here!

[10:43] Roberto

This newbie's more trouble than most.

[10:46] Rosa

Vash!

[10:49] Vash

Got a second on the way, Rosa?

[10:51] Rosa

Looks like it.

[10:52] Vash

Where's the hubby?

[10:52] Rosa

I kicked his lazy ass out.

[10:54] Vash

You never change.

[10:55] Meryl

You two seem pretty close...

[10:58] Rosa

He saved the whole town
of Jeneora Rock, after all.

[11:01] Meryl

He did?

[11:02] Rosa

And just who are you, exactly?

[11:04] Rosa

What are you planning to do with Vash?

[11:06] Rosa

Depending on your answer,
things might get bloody.

[11:08] Vash

They're both friends of mine!

[11:11] Rosa

Then what's with the rope around you?

[11:13] Vash

What rope?

[11:15] Rosa

Fine.

[11:17] Rosa

You must have a good reason
for being with them.

[11:20] Rosa

What'll it be for the lot of you?

[11:23] Roberto

I'll have a whiskey.

[11:24] Meryl

We're on the job.

[11:25] Meryl

Three waters, please.

[11:26] Roberto

Graduates are so uptight.

[11:29] Meryl

I'll have you know that's what got me
good grades at November University...

[11:35] Roberto

Newbie...

[11:43] Rosa

Sorry it's dirty.

[11:45] Rosa

Our water-producing plant broke down,

[11:47] Rosa

so we've been buying it from another town.

[11:50] Rosa

No one will have clean water for a while.

[11:53] Meryl

Your plant?

[11:54] Rosa

But since you three came around,
maybe things are looking up for us.

[11:59] Rosa

Would you take another look at it, Vash?

[12:05] Roberto

Wouldn't have pegged you
as a plant engineer.

[12:09] Vash

I know, right?

[12:21] Rosa

It broke down a few years ago as well.

[12:25] Rosa

Vash fixed it, free of charge.

[12:27] Roberto

So that's how he saved the town.

[12:31] Roberto

You know what plants are, I trust, newbie.

[12:35] Meryl

Of course I do!

[12:37] Meryl

They're biological generators

[12:39] Meryl

that produce everything humanity needs
to survive on this desert planet.

[12:43] Meryl

Part of the technology lost
after the Spacefaring Age.

[12:46] Roberto

A textbook answer from Miss Good Grades.

[12:50] Roberto

We can't build them anymore.

[12:54] Roberto

If you want one, you have
to pay a premium or steal it.

[12:59] Roberto

Hence why every town
keeps tight control of theirs.

[13:04] Meryl

That one's red...

[13:06] Vash

A red plant...

[13:10] Rosa

Is that bad?

[13:12] Vash

It's dying.

[13:13] Rosa

What?

[13:14] Vash

Buying a new one would cost a fortune.

[13:19] Vash

But if we do nothing,
something even worse will happen.

[13:24] Captain

So you need a ton of money, do you?

[13:28] Captain

We've tracked you down, Humanoid Typhoon!

[13:31] Rosa

The JuLai military police?

[13:33] Captain

Haven't you heard about the huge
bounty on that man's head?

[13:39] Rosa

Six million...?

[13:42] Captain

Funnily enough, that's just
about the cost of a new plant.

[13:47] Captain

If you turn him in,
it'll solve this town's problems.

[13:51] Vash

I'd really prefer not to fight...

[13:53] Captain

Then come along quietly!

[13:57] Captain

Tie him up!

[14:08] Meryl

This is awful...

[14:10] Captain

No one's gonna save you!

[14:12] Captain

Six million is worth more
to them than your life!

[14:16] Vash

Ow... Maybe we could
settle this peacefully?

[14:20] Captain

Okay, let's take him back to JuLai.

[14:22] Police 2

What an easy job.

[14:24] Police 3

On your feet!

[14:26] Roberto

Hey, hey, hey now!
You sure about this?

[14:31] Meryl

Roberto?

[14:32] Roberto

This is gonna make a great article.

[14:35] Captain

You're the reporter from the desert.

[14:37] Roberto

How about this for a headline?

[14:39] Roberto

"JuLai Military Police Show Their Weakness,

[14:42] Roberto

Cowardly Drawing Guns on Unarmed Suspect!"

[14:47] Meryl

What? Oh... Right!

[14:49] Roberto

If you're a real man,
you'll settle this with a duel.

[14:54] Vash

A duel?!

[14:54] Meryl

Great idea!

[14:55] Roberto

Otherwise you'll be known as a coward for the rest of your days.

[15:02] Captain

Enough!

[15:03] Meryl

It was a joke! We were just kidding!

[15:05] Captain

You're on.

[15:07] Police 2

Captain!

[15:08] Police 3

Are you serious?

[15:10] Police 3

A duel?

[15:13] Vash

Um...

[15:14] Townsperson 1

It's a duel!

[15:16] Townsperson 2

I've got 5,000 on Vash!

[15:17] Townsperson 3

I'm putting 10,000 on the JuLai guy!

[15:19] Townsperson 4

This will be a quick-draw duel!

The last man standing wins!

[15:24] Meryl

Roberto, I'm not sure a duel was the best idea...

[15:29] Meryl

I mean, he seems *really* bad at this.

[15:33] Roberto

You don't win a duel by drawing first.

[15:37] Meryl

Huh?

[15:37] Roberto

If you shoot too early or too slow, you lose.

[15:41] Roberto

Just watch.

[15:43] Roberto

He might not be as bad as you think.

[15:57] Captain

Draw.

[16:01] Captain

Draw!

[16:02] Vash

No.

[16:03] Captain

Draw! This is a duel!

[16:07] Vash

I said no.

[16:12] Vash

This is stupid.

[16:20] Captain

I suppose you're right.

[16:22] Captain

It *is* stupid.

[16:33] Captain

A fight should be a show!

[16:40] Police 2

Captain!

[16:42] Police 2

Firing a cluster bomb
will put us all in danger!

[16:45] Police 2

We're supposed to capture
him alive, Captain!

[16:49] Police 3

R-Run!

[16:54] Captain

I never wanted to duel you
in the first place!

[16:57] Captain

Let's enjoy ourselves, Humanoid Typhoon!

[16:58] Vash

He's crazy...

[17:02] Meryl

That coward!

[17:05] Roberto

You've nearly died enough today, newbie.

[17:08] Roberto

Remember, we're only reporters.

[17:11] Roberto

We're not military police or bodyguards.

[17:14] Meryl

But...

[17:14] Roberto

You'd do well to remember only the privileged
get to sling around the word "coward."

[17:22] Roberto

Got that?

[17:25] Meryl

Yes.

[17:25] Rosa

Vash, this way! Hurry!

[17:28] Vash

Take cover inside!

[17:31] Meryl

He's trying to keep everyone
out of harm's way.

[17:34] Roberto

Acting brave now is pretty foolish.

[17:38] Roberto

He's like you: not long for this world.

[17:53] Vash

Huh...? Wait, what? Huh?

[17:55] Vash

What...? What? Wh-What?!

[17:57] Vash

Huh?! H-H-H-H-Huh?!

[17:59] Vash

How the...

[18:00] Meryl

Don't tell me...

[18:02] Vash

Um, I'm out of bullets.

[18:05] Meryl

Unbelievable.

[18:08] Captain

What an idiot!

[18:09] Vash

Ammo! Please, I need some ammo!

[18:12] Vash

Does anyone have .22 caliber bullets?!

[18:15] Vash

Someone!

[18:17] Vash

Anyone!

[18:20] Meryl

Why isn't anyone helping him?

[18:26] Meryl

Huh?

[18:28] Vash

Please! I need .22 caliber bullets!

[18:36] Meryl

I've got one!

[18:39] Meryl

This is from Rosa!

[18:47] Vash

Huh?

[18:48] Meryl

Hey!

[18:50] Vash

My bullet!

[19:04] Vash

Gotcha!

[19:06] Roberto

Just one bullet?

[19:08] Meryl

Not my fault.

[19:09] Vash

Thank you.

[19:14] Captain

I don't think so!

[19:19] Vash

That's enough!

[19:56] Captain

Y-You'll pay for this!

[20:01] Meryl

You sure know how to handle a gun.

[20:07] Vash

Gosh, that sure was a surprise!

I wasn't sure one bullet would be enough.

[20:12] Vash

I'm one lucky duck.

[20:19] Roberto

Who are you afraid of?

[20:22] Roberto

Does it have something
to do with that red plant?

[20:27] Roberto

You weren't fazed in the least
by the military police.

[20:32] Roberto

So tell me... What *does* scare you?

[20:39] Vash

I have a brother.

[20:52] (Flashback) Young Knives

A brilliant success! I finally did it!

[20:57] (Flashback) Young Vash

How could you?

[20:58] (Flashback) Young Knives

Don't worry. I made sure
the plant ship would survive.

[21:02] (Flashback) Young Vash

But you killed even *Rem!*

[21:05] (Flashback) Young Knives

Don't you scold me.

[21:07] (Flashback) Young Knives

You're my accomplice.

[21:18] (Flashback) Young Knives

Right, Vash?

[21:43] Vash

Millions Knives.

[21:45] Vash

Have you ever heard that name?

[21:53] Knives

So you've found him.

[21:56] Knives

Take me there to retrieve him.

[22:01] Knives

They're filthy parasites...

[22:06] Knives

And this time, I'll completely eliminate them.

[22:11] ---

[22:35] OP Lyrics

My tears scattered like bits of paper

[22:38] OP Lyrics

Scared of the unknowable tomorrow

[22:42] OP Lyrics

*I lived the same day over
and over, back and forth*

[22:45] OP Lyrics

But a new morning never came

[22:49] OP Lyrics

All the reasons to calm down

[22:51] OP Lyrics

Are just some moments until the crash

[22:56] OP Lyrics

I'm no longer the one that everyone knows

[22:59] OP Lyrics

Took off the fragile armor

[23:04] OP Lyrics

I don't want to lose any more love

[23:11] OP Lyrics

I don't want to lose any more love

[23:18] OP Lyrics

*There's still no line
between today and tomorrow*

[23:22] OP Lyrics

My waking nightmare doesn't end

[23:26] OP Lyrics

And yet I won't lose hope

[23:29] OP Lyrics

*And yet there's no night
that doesn't end*

[23:35] OP Lyrics

Not here, not here

Revision #1

Created 2024-04-29 18:01:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:01:36 UTC by whimsee